

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR 118, DR**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Anhalten: Sound aus:	Anlasser, Start Motor 1 Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Motor hochdrehen, Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsenquietschen** Diesel-Auslauf
F2	Motoren	Start Motor 2 (nur mit F1=ein) ein/aus
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn tief ein/aus
F4	Abfahrt-Signal	Schaffnerpfeiff
F5	Lokfahrt	Alternativer Motorsound***
F6	Lokpfeife (Strecke)	Horn gemischt*
F7	Leerlauf	Motorgeräusch wie in Fahrstufe 2, unabhängig von der tatsächlichen Geschwindigkeit (nur mit F1=ein) ein/aus
F8	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 1 aus/ein
F9	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 2 aus/ein
F10	Innenbeleuchtung	Führerstandbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus
F11	Kuppler	Geräusche beim Abkuppeln*
F12	Kuppler	Geräusche beim Ankuppeln*
F13	Lokpfeife (Strecke)	Horn hoch*
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Sicherheitsventil	Abblasen des Sicherheitsventils*
F16	Durchsage	Bahnhofsdurchsage (deutsch)*
F17	Beim Fahren	Kurvenquietschen (nur mit F1=ein) ein/aus
F18	Sandkasten	Sanden ein/aus
F19	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F20	Durchsage	Rangierfahrt (deutsch)*
F21	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F22	Bremse	Zugbremse (nur mit F1=ein und Verzögerung aus Modell-geschwindigkeit < 100 km/h) ein/aus
F23	Lautstärke	Leiser –
F24	Lautstärke	Lauter +
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser, Luft ablassen

Zufallsgenerator während der Fahrt: –

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Vorgehensweise: Nur wenn die Lok im Leerlauf Geräusch steht, die F5 einschalten. Wenn die Geschwindigkeit größer ist als 0 hat F5 keine Funktion. Die Lok bleibt jetzt bis zu einer Modellgeschwindigkeit von ca. 30 km/h im Standgas wie es beim Lz (Alleinfahrt) oder Rangierfahrten üblich ist. Als Zuglok muss in selber Art die F5 wieder ausgeschaltet werden. Bei eingeschalteter F5 ist die F21 automatisch deaktiviert.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR 118, DR**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het stoppen: Sound uit :	Automatische starter, starten van de motor 1 Dieselmotor stationair Toeren van de motor Toeren van de motor, Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen
F2	Motoren	Starten van de motor 2 (alleen met F1=aan) aan/uit
F3	Locfluit	Signaalhoorn diep aan/uit
F4	Wegrij signaal	Fluitje

F5	Locomotief rijden	Alternatief motorgeluid***
F6	Locfluit	Signaalhoorn gemengd*
F7	Stationair toerental	Motorgeluid zoals in versnelling 2, ongeacht de werkelijke snelheid (alleen met F1=aan) aan/uit
F8	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan
F9	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan
F10	Binnen verlichting	Cabine verlichting (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit
F11	Koppelen	Afkoppelen*
F12	Koppelen	Aankoppelen*
F13	Locfluit	Signaalhoorn hoog*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Veiligheidsklep	Veiligheidsklep*
F16	Aankondiging	Station aankondiging (Duits)*
F17	Tijdens het rijden	Bochten piepen (alleen met F1=aan) aan/uit
F18	Zandbak	Zanden aan/uit
F19	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F20	Aankondiging	Rangeerrit (Duits)*
F21	Rijvertraging aan/uit (levertaestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F22	Remmen	Rem van de locomotief (alleen met F1=aan en vertraging van modelsnelheid < 100 km/h) aan/uit
F23	Volume	Stiller –
F24	Volume	Luidter +
function (F0)	Licht aan / uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan /uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, lucht uitlaten

Toevalgenerator tijdens het rijden: –

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen wordt afgevoerd wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Procedure: alleen als de loc stationair draait, schakelt u F5 in. Als de snelheid groter is dan 0, heeft F5 geen functie. De loc blijft nu stationair draaien tot een modelsnelheid van ca. 30 km/h, zoals gebruikelijk bij Lz (solo rijden) of manoeuvreren. Als trein locomotief moet de F5 op dezelfde manier worden uitgeschakeld. Wanneer F5 is ingeschakeld, wordt de F21 automatisch gedeactiveerd.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR 118, DR**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: When stopping: Sound off:	Starter, engine 1 starts Diesel idling Engine revving Engine revving, running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout
F2	Engines	Engine 2 starts (only with F1=on) on/off
F3	Loco whistle (open line)	Horn low on/off
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure
F5	Locomotive ride	Alternative engine sound***
F6	Loco whistle (open line)	Horn mixed*
F7	Coasting	Engine sound as in running notch 2, regardless of the actual speed (only with F1=on) on/off
F8	Lights	Headlights cabin side 1 off/on
F9	Lights	Headlights cabin side 2 off/on
F10	Interior light	Cabin light (depends on travel direction) on/off
F11	Coupling	Uncoupling noises*
F12	Coupling	Coupling noises*
F13	Loco whistle (open line)	Horn high*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off

F15	Safety valve	Blowing of safety valve*
F16	Announcement	Loudspeaker announcement (german)*
F17	Whilst running	Curve squeal (only with F1=on) on/off
F18	Sandbox	Sanding on/off
F19	Compressor	Air compressor noise on/off
F20	Announcement	Shunting trip (german)*
F21	Inertia on/off as delivered: on=0/off=1	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F22	Brake	Brake of the train (only with F1=on and delay from model speed < 100 km/h) on/off
F23	Volume	Low –
F24	Volume	High +
function (F0)	Lights on / off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on / off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, deflation

Incidental sounds whilst running: –

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Procedure: turn on F5 only if the locomotive is idling. If the speed is greater than 0, F5 has no function. The locomotive now remains idle up to a model speed of approx. 30 km/h, as it is usual with Lz (solo travel) or manoeuvring. As train locomotive the F5 has to be switched off again in the same way. When F5 is on, the F21 is automatically deactivated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR 118, DR**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En detenimiento: Sound apagado:	Arrancador, arranque motor 1 Diesel al ralenti Revoluciones del motor Revoluciones del motor, Ruido de conducir Diesel al ralenti, Chillido de los frenos** Diesel apagarse
F2	Motores	Arranque motor 2 (solo con F1=on) on/off
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno bajo on/off
F4	Señal de salida	El pito
F5	Paseo en locomotora	Sonido de motor alternativo***
F6	Señal de aviso (línea)	Cuerno variado*
F7	Ralenti	Sonido del motor como en la marcha 2, independiente de la velocidad real (solo con F1=on) on/off
F8	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 off/on
F9	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 off/on
F10	Alumbrado interior	Alumbrado de la cabina (direcciones de viaje) on/off
F11	Acoplar	Rumor de desacoplar*
F12	Acoplar	Rumor de acoplar*
F13	Señal de aviso (línea)	Cuerno agudo*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Válvula de seguridad	Válvula de seguridad*
F16	Anuncio	Anuncio de la estación (en alemán)*
F17	En rodamiento	Curvas chirrido (solo con F1=on) on/off
F18	Arenero	Dispersar de arena on/off
F19	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F20	Anuncio	Marcha de maniobras (en alemán)*
F21	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento (on=0/off=1) F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F22	Freno	Freno de la locomotora (solo con F1=on y retraso de la velocidad del modelo < 100 km/h) on/off
F23	Volumen	Bajo –
F24	Volumen	Alto +

function (F0)	Luz encendida/apagada	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende / se apagada
	Luz análogo	Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, deflación

Generador de casualidad durante el rodamiento: –

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Procedimiento: solo cuando la locomotora está al ralentí, encienda F5. Si la velocidad es mayor que 0, F5 no tiene ninguna función. La locomotora ahora permanece inactiva hasta una velocidad de modelo de aproximadamente 30 km/h, como es habitual con Lz (viaje en solitario) o maniobrando. Como locomotora de tren, el F5 debe apagarse de nuevo de la misma manera. Cuando F5 está activado, el F21 se desactiva automáticamente.

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR 118, DR

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Funcion	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: A l'arrêt: Sound arrêt:	Démarrur, démarrer le moteur 1 Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballe Le moteur s'emballe, bruit courant Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre
F2	Moteurs	Démarrer le moteur 2 (seulement avec F1=activé) marche/arrêt
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur bas marche/arrêt
F4	Signal de manoeuvre	Coup de sifflet à roulette au départ
F5	Tour de locomotive	Son moteur alternatif***
F6	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur panaché*
F7	Marche à vide	Bruit du moteur comme en pas de vitesse 2, indépendamment de la vitesse réelle (seulement avec F1=activé) marche/arrêt
F8	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 s'éteignent/s'allument
F9	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 2 s'éteignent/s'allument
F10	Éclairage intérieur	Éclairage de la cabine (selon la direction) allumé/éteint
F11	Accouplement	Bruit de découplément*
F12	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F13	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur aigu*
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Soupape de sûreté	Bruit de soupape de sûreté*
F16	Message	Annonce à la station (en allemand)*
F17	Pendant la marche	Grincement en courbes (seulement avec F1=activé) marche/arrêt
F18	Bac à sable	Sabler marche/arrêt
F19	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F20	Message	Marche de triage (en allemand)*
F21	Retard de traction m/ao (à la livraison:marche=0/arrêt=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 et CV4
F22	Frein	Frein du train (seulement avec F1=activé et retard de la vitesse du modèle < 100 km/h) marche/arrêt
F23	Volume	Bas –
F24	Volume	Haut +
function (F0)	Eclairage allumé / éteint Éclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, déflation

Générateur aléatoire en marche : –

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Procédure: activer F5 uniquement lorsque la locomotive est au ralenti. Si la vitesse est supérieure à 0, F5 n'a aucune fonction. La locomotive reste à présent au ralenti jusqu'à une vitesse type d'environ 30 km/h, comme c'est le cas avec Lz (trajet en solo) ou en manoeuvre. En tant que locomotive du train, le F5 doit être éteint de la même manière. Lorsque F5 est activé, le F21 est automatiquement désactivé.

Valores de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

I Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR 118, DR

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funcione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: All'arresto: Sound off:	Avviatore, avviare il motore 1 Diesel minimo Giri motore Giri motore, rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi
F2	Motori	Avviare il motore 2 (solo con F1=on) on/off
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno basso on/off
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza
F5	Giro in locomotiva	Suono del motore alternativo***
F6	Fischio locomotiva (linea)	Corno misto*
F7	A vuoto	Suono del motore come nella marcia 2, indipendentemente dalla velocità effettiva (solo con F1=on) on/off
F8	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 si spengono/ si accendono
F9	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 si spengono/ si accendono
F10	Illuminazione interna	illuminazione de la cabina (a seconda della direzione) accendo/spento
F11	Accoppiamento	Suoni di sgancio*
F12	Accoppiamento	Suoni d'aggancio*
F13	Fischio locomotiva (linea)	Corno acuto*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Valvola di sicurezza	Valvola di sicurezza*
F16	Annuncio	Annuncio stazione (tedesco)*
F17	Durante la marcia	Strillare in curva (solo con F1=on) on/off
F18	Sabbiera	Sabbiare on/off
F19	Comprensore d'aria	Rumore del comprensore d'aria on/off
F20	Annuncio	Corsa di manovra (tedesco)*
F21	Ritardo di marcia on/off on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F22	Freno	Freno della locomotiva (solo con F1=on e ritardo dalla velocità del modello < 100 km/h) on/off
F23	Volume	Basso –
F24	Volume	Alto +
function (F0)	illuminazione on / off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono / si spengono
	illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore d'aria, deflazione

Generatore casuale durante la marcia: –

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Procedura: attivare la F5 solo quando la locomotiva è al minimo. Se la velocità è maggiore di 0, F5 non ha alcuna funzione. La locomotiva rimane al minimo fino a una velocità del modello di circa 30 km/h, come al solito con la Lz (trazione da solo) o le manovre. Come locomotiva del treno, la F5 deve essere nuovamente spenta allo stesso modo. Quando F5 è attivato, F21 viene automaticamente disattivato.

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valores de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores básicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

BR 118, DR

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/Valore base/Valores basicos
1	3
2	4
3	24
4	15
5	240
6	115
8	8 = Reset
13	3
14	195
28	3
29	14
60	120
266	80
287	60

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.